



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 3

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 7 ianuarie 2003

## SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>			
Decizia nr. 348 din 10 decembrie 2002 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 7, 10 și 97 din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, republicată, cu modificările și completările ulterioare.....	1-3	Consiliul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii, semnat la Washington la 18 septembrie 2002.....	5
<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
1.471/2002. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria privind cooperarea în domeniul energiei și mediului, semnat la Graz la 14 octombrie 2002 .....	4	Protocol între Ministerul Apărării Naționale din România și Consiliul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii.....	6
Acord între Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria privind cooperarea în domeniul energiei și mediului.....	4-5	1.527/2002. — Hotărâre privind aprobarea bugetelor de venituri și cheltuieli pe anul 2003 pentru companiile, societățile naționale și societățile comerciale aflate sub autoritatea sau în coordonarea Ministerului Industriei și Resurselor, precum și a transferurilor pentru societățile comerciale .....	7
1.472/2002. — Hotărâre pentru aprobarea Protocolului dintre Ministerul Apărării Naționale din România și		1.528/2002. — Hotărâre pentru aprobarea Listei societăților comerciale prevăzute în programul de privatizare din portofoliul Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului, care beneficiază de facilitățile prevăzute la art. 19 din Legea nr. 137/2002 privind unele măsuri pentru accelerarea privatizării .....	8

## DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

#### DECIZIA Nr. 348 din 10 decembrie 2002

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 7, 10 și 97 din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, republicată, cu modificările și completările ulterioare**

Costică Bulai — președinte  
Constantin Doldur — judecător  
Kozsokár Gábor — judecător  
Petre Ninosu — judecător  
Șerban Viorel Stănoiu — judecător  
Lucian Stângu — judecător  
Ioan Vida — judecător  
Florentina Baltă — procuror  
Doina Suliman — magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 7, 10 și 97 din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, republicată, cu modificările și completările ulterioare, excepție ridicată de Ninel Ciochină în Dosarul nr. 2.535/LJ/1999 al Tribunalului Galați — Secția comercială și de contencios administrativ.

La apelul nominal Societatea Comercială „Galmopan” — S.A. din Galați este reprezentată de avocatul Antonie Iorgovan. Lipsesc autorul excepției și celelalte părți, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Societatea Comercială „Galmopan” — S.A. din Galați, prin avocatul său, consideră că textele de lege criticate sunt constituționale și solicită respingerea excepției de neconstituționalitate ca fiind neîntemeiată. În acest sens se arată că împotriva sentinței pronunțate de judecătorul-sindic se poate declara recurs în condițiile art. 7, 10 și 11 din Legea nr. 64/1995, republicată, judecătorul-sindic având, de fapt și de drept, rolul și statutul unei adevărate instanțe de fond care pronunță sentințe ale căror legalitate și temeinicie pot fi verificate, la cererea părții interesate, prin calea recursului la curtea de apel. De asemenea, se consideră că notificarea la care face referire art. 97 din lege, reprezentând o modalitate procedurală specială prin care creditorilor li se aduce la cunoștință existența și conținutul contestațiilor, nu restricționează în nici un fel dreptul debitorului de a fi încunoscînt despre termenul fixat pentru soluționarea contestațiilor. Acesta va fi citat potrivit dispozițiilor corespunzătoare din Codul de procedură civilă, interesele și drepturile lui fiind apărate și prin activitatea lichidatorului. În final se arată că raportarea textelor de lege criticate la art. 49 din Constituție este lipsită de relevanță pentru susținerea excepției.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate. Se apreciază că articolele de lege criticate nu contravin sub nici un aspect prevederilor constituționale invocate.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 28 aprilie 2002, pronunțată în Dosarul nr. 2.535/LJ/1999, **Tribunalul Galați — Secția comercială și de contencios administrativ a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 7, 10 și 97 din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, republicată, cu modificările și completările ulterioare.** Excepția a fost ridicată de Ninel Ciochină, în calitate de acționar majoritar și reprezentant al Societății Comerciale „Gama” — S.A. din Galați cu ocazia soluționării cererii de declarare a falimentului formulate de Societatea Comercială „Combavipor” — S.A. din Galați ș.a.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** se susține că dispozițiile legale criticate sunt contrare prevederilor constituționale ale art. 21, 24, 49 și 128. În acest sens se arată că, „deși contestațiile debitorului sunt soluționate printr-o sentință (art. 97 din Legea nr. 64/1995), totuși în enumerarea de la art. 10 din Legea nr. 64/1995 nu sunt menționate și aceste hotărâri, ceea ce înseamnă că implicit nu sunt supuse vreunei căi de atac, contrar art. 128 din Constituție care dă dreptul folosirii căilor de atac de către părțile interesate“. De asemenea, se arată că „hotărârea de la art. 97 din Legea nr. 64/1995, nefiind cuprinsă în enumerarea de la art. 10, nu este supusă căii de atac de la art. 7 din lege“, fapt ce determină o limitare a accesului liber la justiție și o restrângere a dreptului constituțional de folosire a căilor de atac. În fine, se mai susține că „judecătorul-sindic nu poate fi asimilat instanței judecătorești conform art. 125 din Constituție“.

**Judecătorul-sindic**, având în vedere jurisprudența în materie a Curții Constituționale, apreciază că excepția este neîntemeiată, deoarece textele invocate din Legea nr. 64/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare, nu contravin prevederilor constituționale invocate.

Potrivit dispozițiilor art. 24 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, republicată, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului și Guvernului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

**Președintele Camerei Deputaților** consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată. Se apreciază că, deși, potrivit art. 5 alin. (1) și (2) din Legea nr. 64/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare, „judecătorul-sindic nu este asimilat instanțelor judecătorești, el fiind doar unul din organele care aplică procedura reorganizării și lichidării judiciare“, persoana ce se consideră neîndreptățită de hotărârile pronunțate de acesta le poate ataca cu recurs, în condițiile legii, conform art. 11 din Legea nr. 64/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare. De asemenea, se arată că, în temeiul art. 128 din Constituție, legiuitorul stabilește atât căile de atac, cât și modalitatea folosirii lor.

**Guvernul** apreciază că excepția este neîntemeiată, deoarece dispozițiile legale criticate nu contravin prevederilor constituționale invocate. Relativ la calitatea judecătorului-sindic, se consideră că acesta constituie însăși instanța de judecată, „în numele căreia își exercită atribuțiile jurisdicționale conferite de lege (art. 6 din Legea nr. 64/1995)“.

**Președintele Senatului** nu a comunicat punctul său de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere al președintelui Camerei Deputaților și al Guvernului, raportul întocmit în cauză de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 144 lit. c) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (1), ale art. 2, 3, 12 și 23 din Legea nr. 47/1992, republicată, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 7, 10 și 97 din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 608 din 13 decembrie 1999, modificată și completată prin Ordonanța Guvernului nr. 38/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 95 din 2 februarie 2002.

Aceste dispoziții legale au următorul cuprins:

— Art. 7: „(1) Curtea de apel va fi instanță de recurs, pentru hotărârile date de judecătorul-sindic, în baza art. 10.

(2) Recursul va fi judecat în termen de 30 de zile de la înregistrarea dosarului la curtea de apel.

(3) Prin derogare de la prevederile art. 300 alin. 2 și 3 din Codul de procedură civilă, hotărârile judecătorului-sindic, cu excepția celei de respingere a contestației debitorului — făcută în temeiul art. 31 alin. (5) — și a celei prin care se decide intrarea în faliment — pronunțată în condițiile art. 77 —, nu vor putea fi suspendate de instanța de recurs.“;

— Art. 10: „(1) Principalele atribuții ale judecătorului-sindic, în cadrul prezentei legi, sunt:

- a) darea hotărârii de deschidere a procedurii;
- b) judecarea contestației debitorului împotriva cererii introductive a creditorilor pentru începerea procedurii;
- c) desemnarea, prin hotărâre, a administratorului sau a lichidatorului, stabilirea atribuțiilor acestora, controlul asupra activității lor și, dacă este cazul, înlocuirea lor;
- d) judecarea cererilor de a se ridica debitorului dreptul de a-și mai conduce activitatea;

e) judecarea acțiunilor introduse de administrator sau de lichidator pentru anularea unor transferuri cu caracter patrimonial, anterioare deschiderii procedurii;

f) judecarea contestațiilor debitorului ori ale creditorilor împotriva măsurilor luate de administrator sau de lichidator;

g) confirmarea planului de reorganizare sau, după caz, de lichidare, după votarea lui de către creditorii;

h) hotărârea de a se continua activitatea debitorului, în caz de reorganizare;

i) soluționarea obiecțiilor la rapoartele trimestriale și la cel final ale administratorului sau ale lichidatorului;

i<sup>1</sup>) autentificarea actelor juridice încheiate de lichidator, pentru a căror validitate este necesară forma autentică;

j) darea hotărârii de închidere a procedurii.

(2) Dacă examinarea chestiunilor supuse deliberării în ședințele prezidate de judecătorul-sindic nu se poate finaliza într-o singură zi, deliberarea va continua de drept în prima zi lucrătoare următoare fără o nouă înștiințare, procedându-se astfel în continuare până la rezolvarea tuturor chestiunilor.

(3) Procesul-verbal al ședințelor menționate la alin. (2) va fi semnat de judecătorul-sindic și de greșier și va cuprinde în rezumat dezbaterile ținute, votul creditorilor pentru fiecare chestiune și deciziile adoptate.;

— Art. 97: „Tuturor creditorilor ale căror creanțe vor fi fost contestate de debitor, lichidator sau de un alt creditor li se va comunica, prin notificare, termenul stabilit de judecătorul-sindic pentru ședința în care acesta va soluționa, deodată, printr-o sentință, toate contestațiile. Termenul nu va putea depăși 20 de zile de la emiterea notificării.”

Autorul excepției de neconstituționalitate susține că aceste texte de lege sunt contrare următoarelor prevederi constituționale:

— Art. 21: „(1) Orice persoană se poate adresa justiției pentru apărarea drepturilor, a libertăților și a intereselor sale legitime.

(2) Nici o lege nu poate îngreuna exercitarea acestui drept.”;

— Art. 24: „(1) Dreptul la apărare este garantat.

(2) În tot cursul procesului, părțile au dreptul să fie asistate de un avocat, ales sau numit din oficiu.”;

— Art. 49: „(1) Exercițiul unor drepturi sau al unor libertăți poate fi restrâns numai prin lege și numai dacă se impune, după caz, pentru: apărarea siguranței naționale, a ordinii, a sănătății ori a moralei publice, a drepturilor și a libertăților cetățenilor; desfășurarea instrucției penale; prevenirea consecințelor unei calamități naturale ori ale unui sinistru deosebit de grav.

(2) Restrângerea trebuie să fie proporțională cu situația care a determinat-o și nu poate atinge existența dreptului sau a libertății.”;

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 144 lit. c) și al art. 145 alin. (2) din Constituție, al art. 13 alin. (1) lit. A.c), al art. 23 alin. (3) și al art. 25 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, republicată,

CURTEA

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 7, 10 și 97 din Legea nr. 64/1995 privind procedura reorganizării judiciare și a falimentului, republicată, cu modificările și completările ulterioare, excepție ridicată de Ninel Ciocină în Dosarul nr. 2.535/LJ/1999 al Tribunalului Galați — Secția comercială și de contencios administrativ.

Definitivă și obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 10 decembrie 2002.

PREȘEDINTE,  
prof. univ. dr. **Costică Bulai**

Magistrat-asistent,  
**Doina Suliman**

— Art. 128: „Împotriva hotărârilor judecătorești, părțile interesate și Ministerul Public pot exercita căile de atac, în condițiile legii.”

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că Legea nr. 64/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare, instituie o procedură specială aplicabilă comercianților, persoane fizice și societăți comerciale, aflați în insolvență. În concepția legii judecătorul-sindic, numit în această calitate de președintele tribunalului, are statutul juridic al unui judecător al tribunalului, care îndeplinește și alte atribuții decât cele privind activitatea de judecată, atribuții enumerate exemplificativ în art. 10 din lege. În aceste condiții critica referitoare la pretinsa încălcare a accesului liber la justiție și a dreptului la apărare, prin aceea că „hotărârea de la art. 97 din Legea nr. 64/1995, nefiind cuprinsă în enumerarea de la art. 10, nu este supusă căii de atac de la art. 7 din lege”, este neîntemeiată. Sub acest aspect dispozițiile legale criticate nu contravin prevederilor constituționale ale art. 21, 24 și 128, fiind în conformitate cu acestea. Persoana care se consideră nedreptățită de hotărârile pronunțate de judecătorul-sindic le poate ataca cu recurs, în condițiile legii, potrivit art. 11 din lege. Așa cum prevede alin. (1) al art. 7 din Legea nr. 64/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare, curtea de apel este instanța de recurs pentru hotărârile date de judecătorul-sindic în executarea atribuțiilor sale prevăzute de art. 10. Desigur, acest fapt nu aduce atingere prevederilor constituționale invocate, instanța de recurs având posibilitatea examinării cauzei sub toate aspectele.

Nici critica art. 97 din Legea nr. 64/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare, care reglementează notificarea termenului stabilit de judecătorul-sindic pentru ședința în care vor fi soluționate contestațiile împotriva creanțelor creditorilor, nu poate fi reținută. Termenul stabilit de judecător nu înseamnă că la un singur termen de judecată vor fi soluționate toate contestațiile, soluționarea urmând să fie realizată cu respectarea tuturor dispozițiilor Codului de procedură civilă compatibile cu Legea nr. 64/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare. De altfel, potrivit prevederilor constituționale ale art. 125 alin. (3) și ale art. 128, legiuitorul stabilește competența instanțelor, procedura de judecată, precum și căile de atac.

În fine, Curtea constată că articolele de lege supuse controlului de constituționalitate nu aduc atingere nici principiului restrângerii exercițiului unor drepturi sau al unor libertăți, prevăzut de art. 49 din Constituție, deoarece acesta nu este aplicabil tezelor cuprinse în normele juridice a căror neconstituționalitate se susține.

# HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRĂRE

#### **pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria privind cooperarea în domeniul energiei și mediului, semnat la Graz la 14 octombrie 2002**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Acordul dintre Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria privind cooperarea în domeniul energiei și mediului, semnat la Graz la 14 octombrie 2002.

Art. 2. — Lista proiectelor de cooperare în domeniul mediului și apelor va fi stabilită de Ministerul Industriei și Resurselor împreună cu Ministerul Apelor și Protecției Mediului.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul industriei și resurselor,  
**Dan Ioan Popescu**  
Ministrul afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**  
Ministrul apelor și protecției mediului,  
**Petru Lificiu**

București, 12 decembrie 2002.  
Nr. 1.471.

### ACORD

#### **între Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria privind cooperarea în domeniul energiei și mediului**

Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria, denumite în continuare *părți*,

dorind să promoveze și să adâncească cooperarea bilaterală în interesul reciproc, prin valorificarea oportunităților din domeniul energiei și mediului din România,

recunoscând importanța pe care o are cooperarea în domeniul energiei și mediului, precum și importanța investițiilor străine și a transferului de tehnologie și de know-how pentru intensificarea relațiilor economice viitoare dintre România și Republica Austria,

confirmând caracterul privilegiat al cooperării din domeniul energiei și mediului, în cadrul Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federal al Austriei privind relațiile economice bilaterale, semnat la Viena la 10 decembrie 1991,

luând în considerare eforturile ambelor state de a participa la integrarea europeană, precum și implicarea României în procesul de integrare în structurile Uniunii Europene,

în concordanță cu legislația în vigoare în fiecare dintre cele două state,

au convenit următoarele:

#### ARTICOLUL 1

(1) Părțile subliniază importanța cooperării româno-austriece în domeniul energiei și mediului. Această cooperare constă în special în modernizarea și dezvoltarea obiectivelor din domeniul energiei și mediului, după cum urmează:

1. modernizarea și dezvoltarea capacităților existente în sectorul energetic și de mediu din România;

2. extinderea regională și supraregională a capacităților din domeniul energiei și mediului din România;

3. îmbunătățirea tehnologiilor capacităților existente în domeniul energiei și mediului din România.

(2) Proiectele de cooperare vor fi menționate într-o listă de proiecte ce urmează să fie anexată la prezentul acord.

Lista de proiecte de cooperare în domeniul energiei și mediului va fi elaborată în două luni de la semnarea acordului și va fi reînnoită la termenele convenite, în cadrul unei grupe comune de lucru constituite în conformitate cu art. 4.

## ARTICOLUL 2

Părțile au identificat următoarele domenii ca fiind prioritare pentru cooperarea bilaterală:

1. proiectarea hidrocentralelor, termocentralelor și a instalațiilor-anexă;
  2. echiparea completă, reabilitarea și extinderea sau conversia obiectivelor existente în sectorul energetic;
  3. proiectarea, planificarea, livrarea, realizarea, exploatarea și întreținerea sistemelor de supraveghere și monitorizare tehnică;
  4. realizarea la cheie a obiectivelor complexe, reabilitarea, extinderea sau conversia instalațiilor existente de tratare și epurare a apelor (orășenești sau industriale);
  5. reabilitarea și modernizarea infrastructurii existente în sectorul energetic și de mediu (centrale electrice, rețele de transmisie și obiective de mediu);
  6. modernizarea și extinderea rețelelor de transport și de distribuție a energiei electrice;
  7. livrările de echipamente și de materiale pentru sectorul energetic;
  8. planificare (organizarea muncii, procesarea electronică a datelor, personal, pregătire profesională, punerea în funcțiune, management operațional) și studii de eficiență;
  9. managementul de proiect, managementul în construcții;
  10. managementul pentru punerea în funcțiune, asistența în operare, precum și asistența în înființarea instituțiilor adecvate;
  11. elaborarea de studii privind sectorul energetic, inclusiv transportul de energie și producția de energie din resurse compatibile din punct de vedere ecologic;
  12. asistența tehnică prin punerea la dispoziție de experți, specialiști și tehnicieni de înaltă calificare;
  13. pregătirea profesională a personalului de diverse profesii din sectorul energetic și protecția mediului în cadrul instituțiilor care participă la realizarea de proiecte în concordanță cu prezentul acord.
- Prevederile prezentului articol nu trebuie privite ca fiind exclusive.

Pentru  
Ministerul Industriei și Resurselor  
din România,  
**Mihai Berinde,**  
secretar de stat

## ARTICOLUL 3

Părțile promovează stabilirea de contacte directe între partenerii din sectorul energetic și de protecția mediului, în vederea:

- creării unui sistem periodic și eficient de schimb informațional;
- comunicării reciproce a datelor privind licitațiile care urmează să aibă loc în ambele state;
- promovării investițiilor de interes bilateral și regional;
- creșterii investițiilor firmelor austriece în România în sectorul energetic și de mediu;
- încurajării participării firmelor austriece la procesul de privatizare din sectorul energetic.

## ARTICOLUL 4

(1) Părțile stabilesc înființarea unei grupe mixte de lucru privind cooperarea în sectorul energetic și de mediu, în cadrul Comisiei mixte interguvernamentale pentru relații economice bilaterale, care să se întâlnească la cererea justificată a uneia dintre părți, alternativ în România și în Austria.

(2) Grupa mixtă de lucru urmărește problemele legate de implementarea prezentului acord, se ocupă de tratarea problemelor importante și revizuieste continuu lista de proiecte comune.

## ARTICOLUL 5

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc asupra îndeplinirii procedurilor legale interne necesare intrării acestuia în vigoare.

(2) Prezentul acord se încheie pentru o perioadă de 3 ani și își va prelungi automat valabilitatea pe noi perioade succesive de un an, dacă nici una dintre părți nu notifică în scris, pe căi diplomatice, intenția sa de a denunța acordul, cu cel puțin 3 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

Semnat la Graz la 14 octombrie 2002, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și germană, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru  
Ministerul Federal al Economiei și Muncii  
din Republica Austria,  
**Josef Mayer**

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Protocolului dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Consiliul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii, semnat la Washington la 18 septembrie 2002**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Protocolul dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Consiliul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii, semnat la Washington la 18 septembrie 2002.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
p. Ministrul apărării naționale,  
**George Cristian Maior,**  
secretar de stat  
Ministrul afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**

București, 12 decembrie 2002.  
Nr. 1.472.

**PROTOCOL****Între Ministerul Apărării Naționale din România și Consiliul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii**

Ministerul Apărării Naționale din România și Consiliul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii, denumite în continuare *părți contractante*,

ținând cont de buna colaborare dintre cele două instituții,

având în vedere dorința Consiliului Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii de a beneficia de acces la documente referitoare la perioada 1941—1944,

având în vedere faptul că amintirea vie a lecțiilor dureroase ale trecutului constituie o obligație morală care poate preîntâmpina repetarea acestora,

au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1**

Scopul prezentului protocol îl constituie precizarea modalităților de cooperare pentru studierea documentelor referitoare la perioada 1941—1944, exclusiv în vederea determinării adevărului istoric.

**ARTICOLUL 2**

Formele de colaborare dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Consiliul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii sunt următoarele:

a) asigurarea accesului reprezentanților Consiliului Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii la inventarele și documentele referitoare la perioada 1941—1944, din depozitele de arhivă proprii;

b) asigurarea consultării documentelor în condiții corespunzătoare, cu asistență din partea specialiștilor Serviciului arhive și documentare militară;

c) asigurarea fotocopierii documentelor solicitate de către reprezentanții Consiliului Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii, referitoare la evenimentele istorice din perioada menționată la art. 1.

**ARTICOLUL 3**

Consiliul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii are următoarele obligații:

a) recunoașterea și respectarea drepturilor Ministerului Apărării Naționale din România de proprietar și administrator legal al documentelor care vor fi studiate și reproduse în conformitate cu prevederile prezentului protocol;

b) folosirea documentelor reproduse, precum și a oricăror alte informații decurgând din acestea numai în scopul determinării adevărului istoric referitor la evenimentele din perioada menționată la art. 1, fără a întreprinde acțiuni care ar putea aduce atingere drepturilor, libertăților individuale și intereselor legitime ale cetățeanului, securității naționale a României sau relațiilor sale cu state terțe;

c) plata serviciilor executate de Ministerul Apărării Naționale din România, la primirea copiilor solicitate, la prețuri stabilite prin contract;

d) asigurarea accesului complet al reprezentanților Ministerului Apărării Naționale din România la materialele de arhivă ale Consiliului Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii, indiferent de proveniența lor, iar la cerere și în condiții de reciprocitate, permiterea reproducerii acestora.

**ARTICOLUL 4**

Orice divergență privind interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului protocol va fi rezolvată prin consultări între părțile contractante, fără a fi înaintată nici unui tribunal național sau internațional ori vreunui terț spre soluționare.

**ARTICOLUL 5**

(1) Prezentul protocol va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care părțile contractante se înștiințează reciproc despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării în vigoare a acestuia.

(2) Prezentul protocol se încheie pe o perioadă de un an. Valabilitatea sa se va prelungi automat în fiecare an, dacă nici una dintre părțile contractante nu va înștiința în scris cealaltă parte contractantă, cu cel puțin 3 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, despre intenția sa de a-l denunța.

(3) Amendamente la prezentul protocol pot fi aduse prin acordul scris al ambelor părți contractante. Amendamentele vor intra în vigoare conform alin. (1).

Semnat la Washington la 18 septembrie 2002, în patru exemplare originale, dintre care două în limba română și două în limba engleză, toate textele fiind egal autentice.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind aprobarea bugetelor de venituri și cheltuieli pe anul 2003 pentru companiile, societățile naționale și societățile comerciale aflate sub autoritatea sau în coordonarea Ministerului Industriei și Resurselor, precum și a transferurilor pentru societățile comerciale**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 38 alin. (1) din Legea bugetului de stat pe anul 2003 nr. 631/2002,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Se aprobă bugetele de venituri și cheltuieli pe anul 2003 ale companiilor, societăților naționale și societăților comerciale aflate sub autoritatea sau în coordonarea Ministerului Industriei și Resurselor, prevăzute în anexa nr. I (1—24).

(2) Defalcarea pe trimestre a indicatorilor prevăzuți în anexa nr. I se aprobă de Ministerul Industriei și Resurselor.

Art. 2. — (1) Subvenția acordată companiilor, societăților naționale și societăților comerciale din sectorul minier este prevăzută în anexa nr. II (1—7, 9—11).

(2) Regularizarea subvenției la sfârșitul anului se va face pe baza deconturilor definitive anuale, eventualele diferențe în plus sau în minus față de prevederi putând fi redistribuite între societățile comerciale de către ordonatorul principal de credite, în limita sumelor înscrise în bugetul de stat.

Art. 3. — (1) Se aprobă nivelul transferurilor pentru companiile, societățile naționale și societățile comerciale din sectorul minier, prevăzute în anexa nr. III (1—11).

(2) Se aprobă transferurile pentru Societatea Comercială „Romplumb” — S.A. Baia Mare, prevăzute în anexa nr. IV.

(3) Pe baza realizărilor efective se poate efectua regularizarea trimestrială în structura cheltuielilor de această natură, cu încadrarea în volumul total al transferurilor.

(4) Transferurile destinate acoperirii unei părți din cheltuielile ocazionate de prelucrarea cenușilor de pirită la Societatea Comercială „Uzina de Valorificare a Cenușilor de Pirită” — S.A. Turnu Măgurele se vor acorda pe baza normelor unitare aprobate de Ministerul Industriei și Resurselor pentru producția realizată pe perioada expirată de la începutul anului și cea programată pentru perioada curentă, potrivit contractelor încheiate și graficelor de livrare aprobate.

Art. 4. — Alocațiile de capital pentru constituirea stocului de siguranță și consum la Compania Națională a Uraniului — S.A. în anul 2003 se vor acorda la produsul octoxid de uraniu, prin derogare de la prevederile art. 1 din Hotărârea Guvernului nr. 69/1993 privind modul de constituire și finanțare a stocului de uraniu în concentrat. Se aprobă

structura cheltuielilor de reprocesare pentru cantitatea de 50 tone de uraniu în concentrat, care este prevăzută în anexa nr. V.

Art. 5. — Ministerul Industriei și Resurselor poate solicita de la bugetul de stat pentru redistribuire, pe baza deconturilor prezentate de agenții economici în luna decembrie 2003, sumele reprezentând subvenții și/sau transferuri rămase disponibile la finele anului 2003.

Art. 6. — (1) Cheltuielile totale aferente veniturilor înscrise în bugetele de venituri și cheltuieli ale companiilor, societăților naționale și societăților comerciale prevăzute la art. 1 reprezintă limite maxime și nu pot fi depășite decât în cazuri justificate, cu aprobarea Guvernului, la propunerea ministerului de resort, cu avizul Ministerului Muncii și Solidarității Sociale și al Ministerului Finanțelor Publice.

(2) În cazul în care în execuție se înregistrează depășiri sau nerealizări ale veniturilor aprobate, companiile, societățile naționale și societățile comerciale pot efectua cheltuieli în funcție de realizarea veniturilor, cu încadrarea în indicatorii de eficiență aprobați.

(3) În cadrul cheltuielilor prevăzute la art. 32 alin. (2) din Legea bugetului de stat pe anul 2003 nr. 631/2002, companiile, societățile naționale și societățile comerciale din industria minieră vor prevedea și contribuția la fondurile de intervenție ale asociației profesionale, în conformitate cu art. 51 din Legea minelor nr. 61/1998.

Art. 7. — (1) Nerespectarea prevederilor art. 6 constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 50.000.000 lei.

(2) Contravenția se constată și amenda se aplică de către organele de control financiar ale statului, împuternicite potrivit legii, persoanelor vinovate de nerespectarea prevederilor prezentei hotărâri.

(3) Contravenției prevăzute la alin. (1) i se aplică dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002.

Art. 8. — Anexele nr. I (1—24), nr. II (1—7, 9—11), nr. III (1—11), nr. IV și V\*) fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINIȘTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul industriei și resurselor,  
**Mihai Berinde,**  
secretar de stat

p. Ministrul muncii și solidarității sociale,  
**Răzvan Ionuț Cîrîcă,**  
secretar de stat  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 18 decembrie 2002.  
Nr. 1.527.

\*) Anexele nr. I (1—24), nr. II (1—7, 9—11), nr. III (1—11), nr. IV și V se comunică Ministerului Industriei și Resurselor.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Listei societăților comerciale prevăzute în programul de privatizare din portofoliul Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului, care beneficiază de facilitățile prevăzute la art. 19 din Legea nr. 137/2002 privind unele măsuri pentru accelerarea privatizării**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 19 alin. (5) din Legea nr. 137/2002 privind unele măsuri pentru accelerarea privatizării, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Lista societăților comerciale prevăzute în programul de privatizare din portofoliul Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului, care beneficiază de facilitățile prevăzute la art. 19

din Legea nr. 137/2002 privind unele măsuri pentru accelerarea privatizării, cu modificările și completările ulterioare, listă cuprinsă în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINIȘTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului,  
**Ovidiu Tiberiu Mușetescu**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**  
p. Ministrul industriei și resurselor,  
**Mihai Berinde,**  
secretar de stat

București, 18 decembrie 2002.  
Nr. 1.528.

ANEXĂ

## LISTA

**societăților comerciale prevăzute în programul de privatizare din portofoliul Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului, care beneficiază de facilitățile prevăzute la art. 19 din Legea nr. 137/2002 privind unele măsuri pentru accelerarea privatizării**

Nr. crt.	Denumirea societății comerciale
1.	Societatea Comercială „Siderurgica” — S.A. Hunedoara
2.	Societatea Comercială „Industria Sârmei” — S.A. Câmpia Turzii
3.	Societatea Comercială „Oltchim” — S.A. Râmnicu Vâlcea
4.	Societatea Comercială „Turnu” — S.A. Turnu Măgurele
5.	Societatea Comercială „Chimcomplex” — S.A. Borzești
6.	Societatea Comercială „Tractorul” — S.A. Brașov
7.	Societatea Comercială „CUG” — S.A. Cluj
8.	Societatea Comercială „Fortus” — S.A. Iași
9.	Societatea Comercială „ARO” — S.A. Câmpulung
10.	Societatea Comercială „Republica” — S.A. București
11.	Societatea Comercială „Nitramonia” — S.A. Făgăraș
12.	Societatea Comercială „Letea” — S.A. Bacău
13.	Societatea Comercială „Verachim” — S.A. Giurgiu
14.	Societatea Comercială „Faur” — S.A. București
15.	Societatea Comercială „USG” — S.A. Govora
16.	Societatea Comercială „Fortpres” — S.A. Cluj
17.	Societatea Comercială „Roman” — S.A. Brașov
18.	Societatea Comercială „Rulmentul” — S.A. Slatina
19.	Societatea Comercială „Tepro” — S.A. Iași
20.	Societatea Comercială „Carom” — S.A. Onești
21.	Societatea Comercială „Moldosin” — S.A. Vaslui
22.	Societatea Comercială „Mecanica” — S.A. Mârșa
23.	Societatea Comercială „Rocar” — S.A. București

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro